

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

sariyevarammA-bhairavi

In this kRti ‘sariyevarammA’ – rAga bhairavi (tALa khaNDa jhampa), SrI SyAmA Sastry prays to Mother kAmAkshi.

P sari(y)ev(a)mmA amba nI
daya jUD(av)ammA SrI kAmAkshI nI (sari)

A parama pAvanI bhavAnI dEvI
‘parA Sakti nIv(a)ni namminAnu (sari)

C1 mAdhava sOdari ²gaurI amba
³mahA bhairavi SAMbhavi
nAda rUpiNI jananI dEvI
nArAyaNI naLin(A)kshI (sari)

C2 rAja rAjESvarI cid-rUpI
rAjIv(A)kshI lOkA sAkshI
tEjO-mayI jananI dEvI
⁴OjOvatI OMkarI (sari)

C3 pAmara pAvanI ⁵pArvatI dEvI
pAk(A)ri vinutE SrI lalitE
SyAma kRshNa paripAlinI dEvI
SyAma giri suputrI (sari)

SS sArasa daLa nayanA hari hara sura nuta
lalitA ninu satatamu SaraNamu
kOritini kamala pAda yugamu
nammiti sundari Sankari I jagamulO (sari)

Gist

O Mother! O amba! O SrI kAmAkshI!
O Supremely Holy! O bhavAnI! O dEvI!

O Sister of vishNu! O gaurI! O ambA! O mahA bhairavI! O SAmBhavI! O nAda embodied! O Mother! O dEvI! O nArAyaNI! O Lotus Eyed!

O rAja rAjESvarI! O Consciousness embodied! O Lotus Eyed! O Witness of Universe! O Effulgence natured! O Mother! O dEvI! O OjOvatI! O praNava embodied!

O Sanctifier of ignorant! O pArvatI! O dEvI! O SrI lalitA extolled by indra! O Nourisher of SyAma kRshNa! O dEvI! O Daughter of himAlaya!

O Lotus petal Eyed! O lalitA extolled by vishNu, Siva and celestials! O sundarI! O SankarI!

Who is equal to You?

Please show compassion.

I have trusted that You are parA Sakti.

I sought You as refuge for ever.

I trusted Your lotus feet.

In this Universe, who is equal to You?

Word-by-word Meaning

P O Mother (ammA)! Who (evaru) is equal (sari) (sariyevarammA) to You (nI)? O ambA (amba)! O Mother (ammA)! Please show (jUDu) (jUDavammA) compassion (daya). O SrI kAmAkshI!

A O Supremely (parama) Holy (pAvanI)! O bhavAnI (OR O Consort of Siva – bhava)! O dEvI! I have trusted (namminAnu) that (ani) You (nIvu) (nIvani) are Supremely mighty (parA Sakti).

O Mother! Who is equal to You? O ambA! O Mother! Please show compassion. O SrI kAmAkshI!

C1 O Sister (sOdari) of vishNu – Consort (dhava) of lakshmi (mA) (mAdhava)! O gaurI! O ambA (amba)! O mahA bhairavI! O SAmBhavI (OR O Consort of Siva – Sambhu)!

O nAda embodied (rUpiNI)! O Mother (jananI)! O dEvI! O nArAyaNI! O Lotus (naLina) Eyed (akshI) (naLinAkshI)!

O Mother! Who is equal to You? O ambA! O Mother! Please show compassion. O SrI kAmAkshI!

C2 O rAja rAjESvarI! O Consciousness (cit) embodied (rUpI) (cidrUpI)! O Lotus (rAjIva) Eyed (akshI) (rAjIvAkshI)! O Witness (sAkshI) of Universe (lOkA)!

O Effulgence (tEjas) natured (mayI) (tEjO-mayI)! O Mother (jananI)! O dEvI! O OjOvatI (literally virile)! O praNava embodied (OMkArI)!

O Mother! Who is equal to You? O ambA! O Mother! Please show compassion. O SrI kAmAkshI!

C3 O Sanctifier (pAvanI) of ignorant (pAmara)! O pArvatI! O dEvI! O SrI lalitA (lalitE) extolled (vinutE) by indra – enemy (ari) of pAka asura (pAkAri)!

O Nourisher (paripAlinI) of SyAma kRshNa! O dEvI! O Daughter (suputrI) of himAlaya – blue or dark (SyAma) Mountain (giri)!

O Mother! Who is equal to You? O ambA! O Mother! Please show compassion. O SrI kAmAkshI!

SS O Lotus (sArasa) petal (daLa) Eyed (nayanA)! O lalitA extolled (nuta) by vishNu (hari), Siva (hara) and celestials (sura)! I sought (kOritini) You (ninu) as refuge (SaraNamu) for ever (satatamu). I trusted (nammiti) Your lotus (kamala) feet (pAda yugamu). O sundarI (literally beautiful)! O SankarI!

O Mother! In this (I) Universe (jagamulO), who is equal to You? O ambA!
O Mother! Please show compassion. O SrI kAmAkshI!

Notes –

Variations –

² - gaurI amba – gaurI.

⁵ - pArvatI dEvI – pArvatI.

References –

¹ - parA SaktI – ‘parA’ is the fountainhead of speech. In lalitA sahasra nAma, mother is called ‘parA, paSyantI, madhyamA, vaikharI rUpA’ – the four stages of speech. Please refer to discourse of kAnci mahAsvAmi on ‘saundarya lahari’ - <http://www.krishnamurthys.com/profvk/gohitvip/DPDS26-30.html>

³ - mahA bhairavI – Please refer to ‘SrI vidyA upAsanA rahasya’ – <http://www.kamakotimandali.com/srividya/urahasya.html>

⁴ - OjOvatI – lalitA sahasra nAma (767) refers. Please also refer to – <http://www.ruhanisatsangusa.org/lok/ojas2.htm>

Comments –

Most of the epithets – mahA bhairavI, SAmbhavI, nAda rUpiNI, nArAyaNI, OMkArI, sundarI – belong to SrI vidyA. Please refer to web site on ‘SrI vidyA upAsanA rahasya’ quoted above.

Devanagari

पल्लवि

सरि(ये)व(र)म्मा अम्ब नी

दय जू(डव)म्मा श्री कामाक्षी नी (सरि)

अनुपल्लवि

परम पावनी भवानी देवी

परा शक्ति नी(व)नि नम्मिनानु (सरि)

चरणम् 1

माधव सोदरी गौरी अम्ब

महा भैरवी शाम्भवी

नाद रूपिणी जननी देवी

नारायणी नळि(ना)क्षी (सरि)

चरणम् 2

राज राजेश्वरी चि(द्रू)पी

राजी(वा)क्षी लोक साक्षी

तेजो-मयी जननी देवी

ओजोवती ओंकारी (सरि)

चरणम् 3

पामर पावनी पार्वती देवी
पा(का)रि विनुते श्री ललिते
श्याम कृष्ण परिपालिनी देवी
श्याम गिरि सुपुत्री (सरि)

स्वर साहित्य

सारस दळ नयना हरि हर सुर नुत
ललिता निनु सततमु शरणमु
कोरितिनि कमल पाद युगमु
नम्मिति सुन्दरि शङ्करि ई जगमुलो (सरि)

Word Division

पल्लवि

सरि-ऐवरु-अम्मा अम्ब नी
दय जडु-अम्मा श्री कामाक्षी नी (सरि)

अनुपल्लवि

परम पावनी भवानी देवी
परा शक्ति नीवु-अनि नम्मिनानु (सरि)

चरणम् 1

माधव सोदरी गौरी अम्ब
महा भैरवी शाम्भवी
नाद रूपिणी जननी देवी
नारायणी नळिन-अक्षी (सरि)

चरणम् 2

राज राजेश्वरी चित्-रूपी
राजीव-अक्षी लोक साक्षी
तेजो-मयी जननी देवी
ओजोवती ओंकारी (सरि)

चरणम् 3

पामर पावनी पार्वती देवी
पाक-अरि विनुते श्री ललिते
श्याम कृष्ण परिपालिनी देवी
श्याम गिरि सुपुत्री (सरि)

स्वर साहित्य

सारस दळ नयना हरि हर सुर नुत
ललिता निनु सततमु शरणमु
कोरितिनि कमल पाद युगमु
नम्मिति सुन्दरि शङ्करि ई जगमुलो (सरि)

Tamil

பல்லவி
ஸரி(யெ)வ(ர)ம்மா அம்ப3 நீ
த3ய ஜூ(ட3வ)ம்மா ஸ்ரீ காமாக்ஷீ நீ (ஸரி)

அனுபல்லவி
பரம பாவனீ ப4வானீ தே3வீ
பரா ஸ1க்தி நீ(வ)னி நம்மினானு (ஸரி)

சரணம் 1
மாத4வ ஸோத3ரீ கௌ3ரீ அம்ப3
மஹா பை4ரவீ ஸா1ம்ப4வீ
நாத3 ரூபிணீ ஜனனீ தே3வீ
நாராயணீ நளி(னா)க்ஷீ (ஸரி)

சரணம் 2
ராஜ ராஜேஸ்1வரீ சித்3-ரூபீ
ராஜீ(வா)க்ஷீ லோக ஸாக்ஷீ
தேஜோ-மயீ ஜனனீ தே3வீ
ஓஜோவதீ ஓங்காரீ (ஸரி)

சரணம் 3
பாமர பாவனீ பார்வதீ தே3வீ
பா(கா)ரி வினுதே ஸ்ரீ லலிதே
ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பரிபாலினீ தே3வீ
ஸ்1யாம கி3ரி ஸுபுத்ரீ (ஸரி)

ஸ்வர ஸாஹித்ய
ஸாரஸ த3ள நயனா ஹரி ஹர ஸூர நுத
லலிதா நினு ஸததமு ஸ1ரணமு
கோரிதினி கமல பாத3 யுக3மு
நம்மிதி ஸுந்த3ரி ஸ1ங்கரி ஈ ஜக3முலோ (ஸரி)

பல்லவி
சரியெவரம்மா, அம்பா, உனது?

தயை காட்டுவாயம்மா, ஸ்ரீ காமாட்சி! உனது (சரி)

அனுபல்லவி

முற்றிலும் தூயவளே! பவானி! தேவி!
பரா சக்தி நீயென நம்பினேன்.

சரணம் 1

மாதவன் சோதரியே! கௌரீ! அம்பா!
மகா பைரவீ! சாம்பவீ!
நாத உருவினளே! ஈன்றவளே! தேவி!
நாராயணீ! கமலக்கண்ணீ!

சரணம் 2

ராஜ ராஜேசுவரீ! சைதன்னிய உருவே!
கமலக்கண்ணீ! உலக சாட்சியே!
ஒளி மயமானவளே! ஈன்றவளே! தேவி!
ஓஜோவதீ! ஓங்காரீ!

சரணம் 3

பாமரர்களைத் தூய்மைப்படுத்துபவளே! பார்வதீ! தேவி!
பாகாசுரன் எதிரி போற்றும், ஸ்ரீ லலிதையே!
சியாம கிருஷ்ணனைப் பேணுபவளே! தேவி!
நீல மலையின் நற்புதல்வியே!

ஸ்வர ஸாஹித்ய

தாமரையிதழ்க் கண்ணீ! அரி, அரன், அமரர் போற்றும்,
லலிதையே! உன்னை எவ்வமயமும் சரணம்
கோரினேன். உனது கமலத் திருவடியிணையினை
நம்பினேன். சுந்தரீ! சங்கரீ! இந்த ஜகத்தினில் (சரி)

ஓஜோவதி - விரியமுடைத்தவள்.

பாகாசுரன் எதிரி - இந்திரன்

நீல மலை - இமய மலை

Word Division

பல்லவி

ஸரி-எவரு-அம்மா அம்ப3 நீ
த3ய ஜூடு3-அம்மா ஸ்ரீ காமாக்ஷீ நீ (ஸரி)

அனுபல்லவி

பரம பாவனீ ப4வானீ தே3வீ

பரா ஸ1க்தி நீவு-அனி நம்மினானு (ஸரி)

சரணம் 1

மாத4வ ஸோத3ரீ கௌ3ரீ அம்ப3
மஹா பை4ரவீ ஸா1ம்ப4வீ
நாத3 ரூபிணீ ஜனனீ தே3வீ
நாராயணீ நளின-அக்ஷீ (ஸரி)

சரணம் 2

ராஜ ராஜேஸ்1வரீ சித்-ரூபீ
ராஜீவ-அக்ஷீ லோக ஸாக்ஷீ
தேஜோ-மயீ ஜனனீ தே3வீ
ஓஜோவதீ ஓங்காரீ (ஸரி)

சரணம் 3

பாமர பாவனீ பார்வதீ தே3வீ
பாக-அரி வினுதே ஸ்ரீ லலிதே
ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பரிபாலினீ தே3வீ
ஸ்1யாம கி3ரி ஸுபுத்ரீ (ஸரி)

ஸ்வர ஸாஹித்ய

ஸாரஸ த3ள நயனா ஹரி ஹர ஸூர நுத
லலிதா நினு ஸததமு ஸ1ரணமு
கோரிதினி கமல பாத3 யுக3மு
நம்மிதி ஸுந்த3ரி ஸ1ங்கரி ஈ ஜக3முலோ (ஸரி)

Telugu

పల్లవి

సరియెవరమ్మా అంబ నీ
దయ జూడవమ్మా శ్రీ కామాక్షీ నీ (సరి)

అనుపల్లవి

పరమ పావనీ భవానీ దేవీ
పరా శక్తి నీవని నమ్మినాను (సరి)

చరణం 1

మాధవ సోదరీ గౌరీ అంబ
మహా భైరవీ శాంభవీ

నాద రూపిణీ జననీ దేవీ
నారాయణీ నళినాక్షీ (సరి)

చరణం 2

రాజ రాజేశ్వరీ చిద్రూపీ
రాజీవాక్షీ లోక సాక్షీ
తేజో-మయీ జననీ దేవీ
ఓజోవతీ ఓంకారీ (సరి)

చరణం 3

పామర పావనీ పార్వతీ దేవీ
పాకారి వినుతే శ్రీ లలితే
శ్యామ కృష్ణ పరిపాలినీ దేవీ
శ్యామ గిరి సుపుత్రీ (సరి)

స్వర సాహిత్య

సారస దళ నయనా హరి హర సుర నుత
లలితా నిను సతతము శరణము
కోరితిని కమల పాద యుగము
నమ్మితి సుందరి శంకరి ఈ జగములో (సరి)

Word Division

పల్లవి

సరి-ఎవరు-అమ్మా అంబ నీ
దయ జూడు-అమ్మా శ్రీ కామాక్షీ నీ (సరి)

అనుపల్లవి

పరమ పావనీ భవానీ దేవీ
పరా శక్తి నీవు-అని నమ్మినాను (సరి)

చరణం 1

మాధవ నోదరీ గౌరీ అంబ
మహా భైరవీ శాంభవీ
నాద రూపిణీ జననీ దేవీ
నారాయణీ నళిన-అక్షీ (సరి)

చరణం 2

రాజ రాజేశ్వరీ చిత్-రూపీ

రాజీవ-అక్షీ లోక సాక్షీ

తేజో-మయీ జననీ దేవీ

ఓజోవతీ ఓంకారీ (సరి)

చరణం 3

పామర పావనీ పార్వతీ దేవీ

పాక-అరి వినుతే శ్రీ లలితే

శ్యామ కృష్ణ పరిపాలినీ దేవీ

శ్యామ గిరి సుపుత్రీ (సరి)

స్వర సాహిత్య

సారస దళ నయనా హరి హర సుర నుత

లలితా నిను సతతము శరణము

కోరితిని కమల పాద యుగము

నమ్మితి సుందరి శంకరి ఈ జగములో (సరి)

Kannada

పల్లవి

సరియేవరమ్మా అంబ నీ

దయ జూడవమ్మా శ్రీ కామాక్షీ నీ (సరి)

అనుపల్లవి

పరమ పావనీ భవానీ దేవీ

పరా శక్తి నీవని నమ్మినాను (సరి)

చరణం 1

మాధవ సోదరీ గౌరీ అంబ

మహా భృరవీ శాంభవీ

నాద రూపిణీ జననీ దేవీ

నారాయణీ నళినాక్షీ (సరి)

చరణం 2

రాజ రాజేశ్వరీ చంద్రావీ

రాజీవాక్షీ లోక సాక్షీ

ತೇಜೋ-ಮಯೀ ಜನನೀ ದೇವೀ
ಓಜೋವತೀ ಓಂಕಾರೀ (ಸರಿ)

ಚರಣಂ 3

ಪಾಮರ ಪಾವನೀ ಪಾರ್ವತೀ ದೇವೀ
ಪಾಕಾರಿ ವಿನುತೇ ಶ್ರೀ ಲಲಿತೇ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪರಿಪಾಲಿನೀ ದೇವೀ
ಶ್ಯಾಮ ಗಿರಿ ಸುಪುತ್ರೀ (ಸರಿ)

ಸ್ವರ ಸಾಹಿತ್ಯ
ಸಾರಸ ದಳ ನಯನಾ ಹರಿ ಹರ ಸುರ ನುತ
ಲಲಿತಾ ನಿನು ಸತತಮು ಶರಣಮು
ಕೋರಿತಿನಿ ಕಮಲ ಪಾದ ಯುಗಮು
ನಮ್ಮಿತಿ ಸುಂದರಿ ಶಂಕರಿ ಈ ಜಗಮುಲೋ (ಸರಿ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ
ಸರಿ-ಎವರು-ಅಮ್ಮಾ ಅಂಬ ನೀ
ದಯ ಜೂಡು-ಅಮ್ಮಾ ಶ್ರೀ ಕಾಮಾಕ್ಷೀ ನೀ (ಸರಿ)

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಪರಮ ಪಾವನೀ ಭವಾನೀ ದೇವೀ
ಪರಾ ಶಕ್ತಿ ನೀವು-ಅನಿ ನಮ್ಮಿನಾನು (ಸರಿ)

ಚರಣಂ 1

ಮಾಧವ ಸೋದರೀ ಗೌರೀ ಅಂಬ
ಮಹಾ ಭೈರವೀ ಶಾಂಭವೀ
ನಾದ ರೂಪಿಣೀ ಜನನೀ ದೇವೀ
ನಾರಾಯಣೀ ನಳಿನ-ಅಕ್ಷೀ (ಸರಿ)

ಚರಣಂ 2

ರಾಜ ರಾಜೇಶ್ವರೀ ಚಿತ್-ರೂಪೀ
ರಾಜೀವ-ಅಕ್ಷೀ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷೀ
ತೇಜೋ-ಮಯೀ ಜನನೀ ದೇವೀ
ಓಜೋವತೀ ಓಂಕಾರೀ (ಸರಿ)

ಚರಣಂ 3

ಪಾಮರ ಪಾವನೀ ಪಾರ್ವತೀ ದೇವೀ

ಪಾಕ-ಅರಿ ವಿನುತೇ ಶ್ರೀ ಲಲಿತೇ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪರಿಪಾಲಿನೀ ದೇವೀ
ಶ್ಯಾಮ ಗಿರಿ ಸುಪುತ್ರೀ (ಸರಿ)

ಸ್ವರ ಸಾಹಿತ್ಯ
ಸಾರಸ ದಳ ನಯನಾ ಹರಿ ಹರ ಸುರ ಸುತ
ಲಲಿತಾ ನಿನು ಸತತಮು ಶರಣಮು
ಕೋರಿತಿನಿ ಕಮಲ ಪಾದ ಯುಗಮು
ನಮ್ಮಿತಿ ಸುಂದರಿ ಶಂಕರಿ ಈ ಜಗಮುಲೋ (ಸರಿ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ
ಸುರಿಯವರಮ್ಮಾ ಅಮ್ಮಾ ನೀ
ಇಯ ಜ್ಞಾನವಮ್ಮಾ (ಶ್ರೀ ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ನೀ (ಸುರಿ)

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಪರಮ ಪಾವನಿ ಡವಾನಿ ಡೇವಿ
ಪರಾ ಷಕ್ತಿ ನೀವನಿ ನನ್ನಿನಾನ್ಯ (ಸುರಿ)

ಛರಣ 1
ಮಾಯಾ ಸೋದರಿ ಗೌರೀ ಅಮ್ಮಾ
ಮಹಾ ಡೇವಿ ಶಾಶ್ವತಿ
ನಾಡ ರೂಪಿನಿ ಜನನಿ ಡೇವಿ
ನಾರಾಯಣಿ ನನ್ನಿನಾಕ್ಷಿ (ಸುರಿ)

ಛರಣ 2
ರಾಜ ರಾಜೇಶ್ವರಿ ಛಿಡ್ರುಪಿ
ರಾಜೀವಾಕ್ಷಿ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷಿ
ತೇಜೋ-ಮಯಿ ಜನನಿ ಡೇವಿ
ಛಾಜೋವತಿ ಛಾಕಾರಿ (ಸುರಿ)

ಛರಣ 3
ಪಾರಮ ಪಾವನಿ ಪಾರ್ವತಿ ಡೇವಿ
ಪಾಕಾರಿ ವಿನುತೇ (ಶ್ರೀ ಲಲಿತೇ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪರಿಪಾಲಿನಿ ಡೇವಿ
ಶ್ಯಾಮ ಗಿರಿ ಸುಪುತ್ರೀ (ಸುರಿ)

ಸ್ವರ ಸಾಹಿತ್ಯ
ಸಾರಸ ಇಡ್ಲ ನಯನಾ ಹರಿ ಹರ ಸುರ ಸುತ
ಲಲಿತಾ ನಿನು ಸತತಮು ಶರಣಮು
ಕೋರಿತಿನಿ ಕಮಲ ಪಾದ ಯುಗಮು
ನನ್ನಿನಿ ಸುಂದರಿ ಷಕ್ತಿ ಈ ಜಗಮುಲೋ (ಸುರಿ)

Word Division

പല്ലവി
സരി-എവരു-അമ്മാ അമ്ബ നീ
ദയ ജൂഡു-അമ്മാ ശ്രീ കാമാക്ഷി നീ (സരി)

അനുപല്ലവി
പരമ പാവനീ ഭവാനീ ദേവീ
പരാ ശക്തി നീവു-അനി നമ്മിനാനു (സരി)

ചരണമ് 1
മാധവ സോദരീ ഗൌരീ അമ്ബ
മഹാ ഭൈരവീ ശാമ്ഭവീ
നാദ രൂപിണീ ജനനീ ദേവീ
നാരായണീ നളിന-അക്ഷി (സരി)

ചരണമ് 2
രാജ രാജേശ്വരീ ചിത്-രൂപീ
രാജീവ-അക്ഷി ലോക സാക്ഷി
തേജോ-മയീ ജനനീ ദേവീ
ഓജോവതീ ഓങ്കാരി (സരി)

ചരണമ് 3
പാമര പാവനീ പാരവതീ ദേവീ
പാക-അരി വിനുതേ ശ്രീ ലലിതേ
ശ്യാമ കൃഷ്ണ പരിപാലിനീ ദേവീ
ശ്യാമ ഗിരി സുപുത്രീ (സരി)

സ്വര സാഹിത്യ
സാരസ ഭട്ട നയനാ ഹരി ഹര സുര നുത
ലലിതാ നിനു സതതമു ശരണമു
കോരിതിനി കമല പാദ യുഗമു
നമ്മിതി സുന്ദരി ശങ്കരി ഈ ജഗമുലോ (സരി)